

news

N°2 September 2008 /
N°2 septembre 2008



VSLF/USVP



VSLF mit neuem Präsidenten / L'USVP avec un nouveau président

Prof. Dr. Urs Müller mit den aktuellen Konjunkturaussichten / Le Prof. Dr Urs Müller avec les actuelles perspectives conjoncturelles

VOC – Reduktion dank Innovation / Réduction des COV grâce à l'innovation

Revision Chemikalienrecht – VSLF nimmt Stellung / Révision de la législation sur les substances chimiques – l'USVP prend position

2 editorial/éditorial

3 news/nouvelles

aktuell/actualités

4 **Europäische VOC-Richtlinie – Umsetzung in Frankreich**
Directive européenne sur les COV – application en France

4 **Stellungnahme des VSLF zur Teilrevision Chemikalienrecht**
Prise de position de l'USVP sur la révision partielle de la législation sur les substances chimiques

5 **VSLF erhält neues Präsidium**
L'USVP se dote d'une nouvelle présidence

5 **Dank an Berufsbildungskommission VSLF**
Remerciements à la Commission de la formation professionnelle de l'USVP

innovation/innovation

6 **«Aktive Farben» nutzen Nanotechnologie**
Les «peintures actives» utilisent la nanotechnologie

6 **vfba fördert Berufsbildung im Autolackiergewerbe**
La sefp encourage la formation professionnelle de peintre en automobile

7 **Wie Druckfarben heute mit weniger VOC produziert werden**
Comment sont fabriquées aujourd'hui les encres d'imprimerie avec moins de COV

ausblick/aperçu

8 **Prof. Dr. Urs Müller über die Auswirkungen der Konjunktur auf die Bauwirtschaft**
Le Prof. Dr Urs Müller sur les répercussions de la conjoncture sur l'industrie de la construction

8 **Nationalrat Jürg Stahl für mehr Selbstverantwortung und weniger Regulierungen**
Le conseiller national Jürg Stahl pour davantage d'autoresponsabilité et moins de réglementations

events/événements

9 **101. Generalversammlung des VSLF**
101^e Assemblée générale de l'USVP

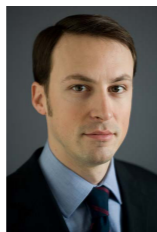
10 mitglieder/membres

11 agenda/ordre du jour

Umschlag / Enveloppe

Lacktechnik / Technologie de laque
UV-Lack / Vernis UV

«VSLF-USVP News» kann auch im Internet unter www.vslf.ch heruntergeladen werden. / Les «VSLF-USVP News» peuvent aussi être téléchargées sur Internet sous www.vslf.ch.



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Chère lectrice, cher lecteur,

Auf Pink folgt Grün. Damit unterstreichen wir unser grosses Umweltbewusstsein, dem wir in der schweizerischen Lack- und Farbenindustrie täglich nachleben. Wir sind eine innovative, unternehmerische Branche, von der das ganze Land profitiert.

Dieses unternehmerische Engagement begegnet leider immer häufiger Hindernissen regulatorischer Natur. So würde die vorgeschlagene Teilrevision des Chemikalienrechts in der Schweiz grosse zusätzliche finanzielle und administrative Lasten für kleinere und mittlere Unternehmen bedeuten. Diese werden jedoch bereits durch das neue europäische Chemikalienrecht REACH systematisch benachteiligt. Eine mittelständisch geprägte Industrie wie die unsere ist deshalb auf mutige Stimmen aus Politik und Wirtschaft angewiesen, um den Industriestandort Schweiz nicht zu schwächen. Nur so kann unsere Industrie auch in Zukunft innovative und ökologisch nachhaltige Produkte produzieren und somit weiterhin sichere und hoch qualifizierte Arbeitsplätze bereitstellen.

Après le rose vient le vert. Nous soulignons ainsi notre grande conscience écologique et environnementale qui fait partie du quotidien dans l'industrie suisse des vernis et peintures. Nous sommes une branche innovante et entrepreneuriale de laquelle profite tout le pays. Cet engagement entrepreneurial se voit malheureusement confronté de plus en plus à des barrières réglementaires. C'est ainsi que la révision partielle proposée de la législation sur les substances chimiques en Suisse aurait d'importantes conséquences financières et administratives pour les petites et moyennes entreprises. Ces dernières étant déjà systématiquement désavantagées par la nouvelle législation européenne sur les substances chimiques REACH. Une industrie telle que la nôtre, caractérisée par des petites et moyennes entreprises, est par conséquent tributaire de voies courageuses de la politique et de l'économie pour ne pas affaiblir la Suisse comme place industrielle. Ce n'est que de cette manière que notre industrie pourra, à l'avenir aussi, fabriquer des produits innovants et écologiquement durables, et mettre ainsi à disposition des emplois stables et hautement qualifiés.

Ihr / votre

Matthias Baumberger
Direktor / directeur



Neuer Präsident VSLF/ Nouveau président de l'USVP

An der 101. Generalversammlung des VSLF im Mai wurde Herr Peter Hilpert einstimmig zum 13. Präsidenten gewählt. Er löst damit den langjährigen Präsidenten Erich Bubenhofer ab. Peter Hilpert ist Director Business Unit Labels/SFUV & Liquid Food Packaging bei der Firma Siegwirk Switzerland AG. Mehr zum neuen Vorstand erfahren Sie auf Seite 5. Impressionen der diesjährigen Generalversammlung des VSLF finden Sie auf Seite 9.

A l'occasion de la 101^e Assemblée générale de l'USVP en mai, Monsieur Peter Hilpert a été élu à l'unanimité 13^e président. Il remplace ainsi Erich Bubenhofer, président depuis de longues années. Peter Hilpert est directeur Business Unit Labels/SFUV & Liquid Food Packaging chez la société Siegwirk Switzerland AG. Vous trouverez à la page 5 des informations supplémentaires sur le nouveau comité et à la page 9 des impressions de l'Assemblée générale de l'USVP de cette année.

Neuer Direktor Gewerbeverband SGV/ Nouveau directeur de l'Union suisse des arts et métiers USAM

Seit Juli 2008 ist Herr Hans-Ulrich Bigler neuer Direktor des Schweizerischen Gewerbeverbands SGV. Er arbeitet bereits seit über zwanzig Jahren im Verbandswesen. Bisher war er als Direktor von Swissmem tätig. Depuis juillet 2008, Monsieur Hans-Ulrich Bigler est le nouveau directeur de l'Union suisse des arts et métiers USAM. Il travaille depuis plus de vingt ans déjà dans les affaires associatives et exerçait jusqu'ici la fonction de directeur de Swissmem.

Neue VSLF-Homepage/ Nouvelle page d'accueil de l'USVP

Der VSLF hat einen neuen Internetauftritt! Unsere neue Homepage bietet Ihnen umfangreiche Informationen über unsere Branche und die Tätigkeiten des Verbands. Für die VSLF-Mitglieder steht wie bisher das Extranet mit noch mehr Informationen zur Verfügung. Viel Spass beim Erkunden!

L'USVP s'est dotée d'une nouvelle page Internet! Sur notre nouvelle page d'accueil vous trouverez des informations importantes et variées sur notre branche et les activités de l'association. Les membres de l'USVP peuvent, comme jusqu'ici, obtenir encore plus d'informations via Extranet. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en navigant sur notre nouveau site!



Neue Lehrperson BBW/ Nouvel enseignant BBW

Für den neuen Lehrberuf «Laborant EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack» konnte Herr Theo Beyeler (dipl. Chem. HTL) als Fachlehrer gewonnen werden. Herr Beyeler ist langjähriger Werkdirektor bei Sun Chemical Schweiz AG, Zweigniederlassung Coates Lorilleux. Monsieur Theo Beyeler (chim. dipl. ETS) a pu être engagé comme enseignant pour le nouveau métier de laboratoire «Laborantin CFC, branche vernis et peintures». Monsieur Beyeler est depuis de longues années directeur d'usine chez Sun Chemical Suisse SA, succursale Coates Lorilleux.



Neuer Präsident EuPIA/ Nouveau président de l'EuPIA

An der Jahreskonferenz von EuPIA (European Printing Ink Association) in Prag im März 2008 wurde Herr Herbert Forker, CEO der Firma Siegwirk AG, zum neuen Präsidenten von EuPIA gewählt.

A l'occasion de la conférence annuelle de l'EuPIA (European Printing Ink Association) à Prague en mars 2008, Monsieur Herbert Forker, CEO de la société Siegwirk SA, a été élu nouveau président de l'EuPIA.



Neuer Geschäftsführer der Danish Paintmakers' Association FDLF/ Nouveau directeur de la FDLF – Danish Paintmakers' Association

Herr Thomas Drustrup arbeitet seit diesem Jahr als neuer Geschäftsführer beim Verband der Dänischen Farbenfabrikanten. Herr Drustrup ist bereits seit mehreren Jahren für die dänische Industrie tätig, unter anderem auch bei der Confederation for Danish Industries, DI. Monsieur Thomas Drustrup travaille depuis cette année comme nouveau directeur de l'Association des fabricants danois de peintures. Monsieur Drustrup est actif depuis plusieurs années déjà dans l'industrie danoise, entre autres aussi dans la Confederation for Danish Industries, DI.

Decopaint-Richtlinie Réglementation Decopaint

Von/de **Claudie Mathieu**

Verantwortliche Produktvorschriften FIPEC (Fédération des Industries des Peintures, Encres, Couleurs, Colles et Adhésifs; Frankreich)
Responsable réglementaire produits FIPEC (Fédération des Industries des Peintures, Encres, Couleurs, Colles et Adhésifs; France)

Seit mehreren Jahren sind auch auf europäischer Ebene Massnahmen zur Reduzierung der VOC im Gange.

Eine europäische Richtlinie von 2004 für dekorative Farben und Autolacke ist seit 2007 in Kraft. Die VOC-Grenzwerte richten sich nach Produktkategorien und Fälligkeitsdaten: 1. Januar 2007 und 1. Januar 2010. Die Kontrollen erfolgen stichprobenweise.

Im Jahre 2005 war die FIPEC aktiv bei der Übertragung dieser Richtlinie ins französische Recht beteiligt. Bei den vielen Diskussionen ging es um die

Definition der «Markteinführung» und den Verkauf der noch vorhandenen Lagerbestände. Obwohl die FIPEC bewiesen hat, dass es für die Umwelt schädlicher wäre, die «nicht-konformen» Lagerbestände auf dem Markt zu vernichten als diese zu verkaufen, sind die französischen Behörden der Meinung der anderen Mitgliedstaaten und der Europäischen Kommission gefolgt und erlauben keinerlei Kompromisse. Eine Änderung der Richtlinie ist in Arbeit – wir bleiben dran.

Depuis plusieurs années, une démarche de réduction des émissions de COV est en cours au niveau européen.

Une directive européenne de 2004, applicable aux peintures décoratives et aux produits de retouches de véhicule s'est mise en place au 2007 avec des seuils de COV, par catégorie de produits, et des échéances: 1^{er} janvier 2007 et 1^{er} janvier 2010. Les contrôles se font par analyse.

En 2005, la FIPEC a participé activement à la transposition de cette directive en droit français. De nombreuses dis-

cussions ont porté sur la définition de «mise sur le marché» et l'écoulement des stocks. Bien que la FIPEC ait démontré qu'il sera plus dommageable pour l'environnement de détruire les stocks de produits «non conformes» sur le marché que de les écouler, les autorités françaises ont suivi l'avis des autres états membres et de la Commission Européenne n'acceptant aucun compromis. Une modification de la directive est en cours – affaire à suivre.

Teilrevision Chemikalienrecht Révision partielle de la législation sur les produits chimiques

Von/de **Matthias Baumberger**

Direktor VSLF/directeur de l'USVP

Die im Frühjahr in die Vernehmlassung gegebene Teilrevision der Chemikalienverordnung umfasst im Wesentlichen drei Punkte:

- Anpassungen an GHS (Globally Harmonised System)
- Teilübernahme REACH
- Mögliche Schritte zur Abschaffung des Schweizerischen Toxikologischen Zentrums

Während wir die Anpassung an GHS als eine Reduktion von technischen Handelshemmnissen gutheissen, sind wir über die geplante, überschnelle Teilübernahme der EU-Gesetzgebung REACH äusserst beun-

ruhigt. Der Aufwand für ein KMU wäre enorm. Ebenfalls wehren wir uns gegen erste Schritte zur Abschaffung des Schweizerischen Toxikologischen Zentrums, leistet dieses doch für Auskünfte über Vergiftungen anerkannte Arbeit. Stattdessen wünschen wir uns, dass in Zukunft Sicherheitsdatenblätter nur noch per Internet verfügbar gemacht werden müssen. Wir erachten die Papierform als überholt. Mit deren Abschaffung liessen sich wertvolle natürliche Ressourcen einsparen.

La révision partielle de la législation sur les produits chimi-

ques, soumise au printemps en procédure de consultation, englobe essentiellement les trois points suivants:

- adaptations au GHS (Globally Harmonised System)
- reprise partielle de REACH
- mesures possibles pour supprimer le centre suisse d'information toxicologique (centre antipoison)

Alors que nous approuvons l'adaptation au GHS visant une réduction des barrières techniques au commerce, nous sommes extrêmement inquiétés par la reprise partielle prévue et trop rapide de la législation REACH de l'UE.

L'investissement pour une PME serait énorme.

Nous nous opposons aussi aux premières mesures visant à supprimer le centre suisse d'information toxicologique, vu que ce dernier accomplit un travail de renommée en matière de renseignements sur les empoisonnements. Nous souhaitons, en revanche, qu'il soit possible à l'avenir de mettre à disposition seulement sur Internet les fiches des données de sécurité. Nous estimons que la forme de papier est dépassée et la supprimer permettrait d'économiser de précieuses ressources naturelles.

Neues Präsidium für den VSLF Nouvelle présidence pour l'USVP

Von/de **Michèle Lüpold**

Projektmitarbeiterin VSLF/Collaboratrice de projet USVP



Der neue Präsident Peter Hilpert mit den Ehrenmitgliedern Dr. Otto Weibel und Erich Bubenhofer. / Le nouveau président Peter Hilpert avec les membres d'honneur Dr. Otto Weibel et Erich Bubenhofer.

Wir freuen uns, Ihnen den neuen Vorstand des VSLF vorstellen zu dürfen. An der Generalversammlung vom 16. Mai 2008 wurde neben dem neuen Präsidenten Peter Hilpert, Direktor BU Labels Siegwerk

Switzerland AG, auch der Rest des Vorstands bestätigt. Lionel Schlessinger, CEO Monopol AG, ersetzt den neuen Präsidenten in seiner Funktion als Vizepräsident. Erich Bubenhofer, Inhaber Karl Bubenhofer AG, trat als Präsident zurück, ist aber weiterhin im Vorstand tätig. Als Dank für seine langjährige Arbeit und sein Engagement für den Verband wurde Erich Bubenhofer zum Ehrenmitglied des VSLF ernannt.

Weiterhin im Vorstand des VSLF vertreten sind zudem Erich Baumann, Adolf Beets, Benoît Markwalder, Martin Renggli, Urs Schlatter, Heinz Tobler und Jürg Zolliker. Ehrenmitglied und vormaliger

Präsident Dr. Otto Weibel ist nach langjähriger verdienster Tätigkeit für den Verband aus dem Vorstand zurückgetreten.

Nous avons le plaisir de pouvoir vous présenter le nouveau comité de l'USVP. A l'occasion de l'Assemblée générale du 16 mai 2008, Peter Hilpert, Director BU Labels Siegwerk Switzerland SA, a été élu nouveau président et les autres membres du comité ont été confirmés dans leurs fonctions. Lionel Schlessinger, CEO Monopol SA, remplace le nouveau président dans sa fonction de vice-président. Erich Bubenhofer, propriétaire de la société Karl Bubenhofer SA,

s'est retiré de ses fonctions de président, mais continue à œuvrer au sein du comité. En guise de remerciements pour ses nombreuses années de travail et son engagement en faveur de l'association, Erich Bubenhofer a été nommé membre d'honneur de l'USVP. Continuent en outre à faire partie du comité de l'USVP: Erich Baumann, Adolf Beets, Benoît Markwalder, Martin Renggli, Urs Schlatter, Heinz Tobler et Jürg Zolliker. Dr Otto Weibel, membre d'honneur et ancien président, s'est retiré du comité après une activité de longue date et mérité au sein de l'association.

VSLF-Berufsbildungskommission schafft Neues La Commission de la formation professionnelle de l'USVP crée un nouveau métier de laboratoire

Von/de **Michèle Lüpold**

Projektmitarbeiterin VSLF/Collaboratrice de projet USVP

Für die Entwicklung des neuen VSLF-Lehrberufs «Laborant EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack» war die Arbeit der Berufsbildungskommission (BBK) des VSLF von zentraler Bedeutung. Deshalb möchte der Vorstand den am Schluss aufgeführten Personen ein grosses Dankeschön aussprechen. Auch den Firmen, welche den BBK-Mitgliedern während dieser intensiven Phase genügend Zeit eingeräumt haben, gebührt grosser Dank.

Ohne den Aufwand der BBK hätten die sechzehn Lernenden nicht bereits im August mit ihrer vielfältigen und anspruchsvollen Ausbildung zum «Laborant EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack» beginnen können. Besten Dank!

Le travail de la Commission de la formation professionnelle (CFP) de l'USVP était d'une importance primordiale pour le développement du nouveau métier de laboratoire de

l'USVP «Laborant CFC, branche peintures et vernis». Le comité souhaite, pour cette raison, adresser un grand merci aux personnes mentionnées à la fin.

Un grand merci revient également aux entreprises qui ont accordé aux membres de la CFP le temps nécessaire pendant cette phase intense. Sans le grand engagement de la CFP, les seize apprentis n'auraient pas pu commencer déjà en août leur formation

exigeante et diversifiée de «Laborant CFC, branche peintures et vernis». Tous nos remerciements!

Baumberger Matthias, VSLF
Beyeler Theo, Sun Chemical AG
Hüster Daniel, Industrielack AG
Löffler Beatrice, Bosshard + Co. AG
Müller Sandra, Dold AG
Németh Thomas, Schekolin AG
Nydegger Hans, RADLAB AG
Reisser Wolfgang, Karl Bubenhofer AG
Schlessinger Lionel, Monopol AG
Wörner Jörg, Rupf + Co. AG.

Bessere Luft durch aktive Farben? Un air plus sain grâce à des peintures actives?

Von/de Jack van Leeuwen

Mitglied der Kommission für Technik und Ökologie (KTÖ) des VSLF/
Membre de la commission pour la technique et l'écologie (CTE) de l'USVP

In den letzten Jahrzehnten hat man versucht, Innenwandfarben von Lösemitteln zu befreien. Vor zwanzig Jahren war dies revolutionär, heutzutage zählt es zum Standard. Die Entwicklung geht stetig weiter. Momentan werden immer mehr Farben angeboten, bei denen auch auf Konservierungsmittel verzichtet wird. Durch die Zugabe eines Silikatbindemittels wird die Farbe vor dem Verfaulen geschützt. Leider garantiert diese Art der Konservierung nicht immer eine optimale Haltbarkeit.

Eine neue Generation von «Wellnessfarben» sind die so-

genannten «aktiven Farben». Sie zählen zu den Innovationen der Nanotechnologie und bauen mittels Tageslicht Schadstoffe, Bakterien oder Nikotin ab. Praktische Tests haben diese Effekte bestätigt. Gleichzeitig zeigte sich, dass diese Farben relativ viel Tageslicht brauchen. Eine Reduzierung der Luftschadstoffe oder gutes Lüften tragen auch weiterhin zu einem guten Raumklima bei.

Au cours des dernières décennies, on a essayé de retirer les solvants des peintures pour murs intérieurs. Il y a vingt ans en-

core, ceci était révolutionnaire, aujourd'hui cela fait partie du standard. Et le développement se poursuit en permanence. Actuellement sont proposées de plus en plus de peintures chez lesquelles on renonce également aux conservateurs. En ajoutant un liant de silice, la peinture est protégée contre la pourriture. Malheureusement, ce processus ne garantit pas toujours une durée de conservation optimale.

Il existe actuellement une nouvelle génération de «peintures wellness» que l'on appelle les «peintures actives». Elles font partie des innovations de

la nanotechnologie et réduisent sous l'effet de la lumière du jour les substances nocives, bactéries ou nicotine. Des tests pratiques ont confirmé ces effets. Simultanément, les tests ont aussi révélé que ces peintures ont besoin d'une quantité relativement importante de lumière du jour. Une réduction des polluants de l'air ou une bonne aération contribueront, à l'avenir aussi, à une atmosphère ambiante saine.

Einsatz für Ausbildung der Autolackierer Engagement pour la formation des peintres en voitures

Von/de Michèle Lüpold

Projektmitarbeiterin VSLF/ Collaboratrice de projet USVP



Zur Unterstützung der Ausbildung der Autolackierer wurde der «Verein zur Förderung der Berufsbildung im Autolackierergewerbe», kurz vfba, gegründet. Präsidentin des vfba ist Frau Inge Binz. Verwaltet wird der Verein vom VSLF. Die Mitglieder des vfba sind entweder Lack- oder Zubehörfirmen. Sie beteiligen sich mit finanziellen

Mitteln, Know-how sowie Material an den Ausbildungskosten der Autolackierer. Aktuell sind dies die am Schluss aufgeführten Firmen.



Afin d'encourager la formation des peintres en voitures, on a créé la «société d'encouragement pour la formation

professionnelle des peintures en voiture – sefp». Madame Inge Binz en est la présidente et l'association est gérée par l'USVP. Les membres de cette association sont des entreprises de vernis ou des entreprises d'accessoires. Elles participent avec des moyens financiers, du savoir-faire et du matériel aux coûts de formation des peintres en voiture. Il s'agit actuellement des sociétés suivantes:

Akzo Nobel Car Refinishes AG
AMAG Automobil- und Motoren AG
André Koch AG
BASF Coatings Services AG
Belfa AG
DuPont Refinish
PPG Auto Refinish AG
Spies Hecker GmbH
3M (Schweiz) AG
ESA
JASA AG
Mettler-Toledo (Schweiz) GmbH
MTS Multi Technology Services GmbH
sia Abrasives Industries AG
Tooltechnic Systems (Schweiz) AG

Starke Reduktion der VOC in der Druckfarbenfabrikation Réduction significative des COV dans la fabrication d'encre d'imprimerie

Von/de Max Hug

Langjähriger Vorsitzender der Technischen Kommission Druck des VSLF /
Président de longue date de la commission technique Imprimerie de l'USVP



Kaum VOC-Verlust dank geschlossenem System. / Pratiquement pas de perte de COV grâce au système fermé.

Am Beispiel einer Druckfarbenfabrik soll aufgezeigt werden, wie frühzeitige Investitionen zu markanten VOC-Reduktionen führen können. Bei der Einführung der VOC-Lenkungsabgabe wurde jedes «verlorene» Kilo Toluol (ein VOC) vorerst mit CHF 1, dann CHF 2 und heute CHF 3 belastet. Das Kilo Toluol kostete damals rund CHF -.25. Es wäre also bald unmöglich geworden, auf dem europäischen Markt zu bestehen, wenn nach wie vor die gleichen Mengen Toluol wie damals üblich verdunstet wären. Ursprünglich wurden die Pigmente im Bindemittel in riesigen Trommelmöhlen dispergiert. Nebst dem enormen Lärm war auch die Ausbeute relativ klein: pro Mühle 1000 bis 4000 kg innert 48 Stunden. Das System hatte den grossen Vorteil, dass relativ wenig Toluol verdunstete. Dann erschienen die ersten Perlmills auf dem Markt mit Kapazitäten von bis zu 100 kg pro Stunde. Der Nachteil: grosser Lösemittelverlust! Die Farben wurden in grossen Dis-solvern vorgemischt. Danach

folgte die Perlmill. Die Farbe plätscherte daraufhin in den Kessel, wo das Konzentrat schliesslich mit einem Schnellrührer auf Lieferkonzentration und Viskosität eingestellt wurde. Der Verlust von Toluol betrug etwa 3%.

Da für den Illustrationsbereich praktisch keine Schmuckfarben hergestellt werden, wurde eine völlig geschlossene Anlage mit festen Verbindungen, Gaspendelleitung und Aktivkohlefilter für allfälligen Überdruck eingebaut. Vier autonome Fabrikationslinien für Yellow, Magenta, Cyan und Black.

Angenommen, pro Jahr würden 10000 Tonnen Toluol mit einem Verlust von 3 % verarbeitet, dann würde der Verlust insgesamt 300 Tonnen pro Jahr betragen. Dies entspräche CHF 900000 pro Jahr an Abgaben. In den vergangenen drei Jahren hat man mit der geschlossenen Anlage nur noch gerade folgende Mengen «verloren»:

- 2005: 0,033%
- 2006: 0,034%
- 2007: 0,031%

Bei 10000 Tonnen entspricht dies einem Verlust von 3100 kg zu CHF 3 und ergibt insgesamt CHF 9300. Darin enthalten ist vor allem Toluol für Reinigungsarbeiten (z.B. Filterwaschen). Das beim Reinigen von Containern anfallende eingefärbte Toluol wird selbstverständlich farbengetreunt wieder eingesetzt. Investitionen wie diese geschlossene

Anlage haben in der Druckfarbenindustrie VOC-Reduktionen von mehr als 98% ermöglicht.

Nous voulons montrer, à l'exemple d'une fabrique d'encre d'imprimerie, comment des investissements précoces peuvent conduire à des réductions significatives des COV. Lors de l'introduction de la taxe d'incitation sur les COV, chaque kilo «perdu» de toluène (un COV) était dans un premier temps taxé avec CHF 1, ensuite CHF 2 et aujourd'hui CHF 3. Le kilo de toluène coûtait à l'époque environ CHF -.25. Il aurait par conséquent été rapidement impossible de survivre sur le marché européen en laissant évaporer les mêmes quantités de toluène qu'à l'époque. Autrefois, les pigments dans le liant étaient dispersés dans d'énormes moulins à tambour. A côté du bruit ahurissant, le rendement était relativement faible: 1000 à 4000 kg par moulin en 48 heures. Le système avait comme grand avantage de laisser évaporer relativement peu de toluène. Ensuite sont apparus sur le marché les premiers Perlmills avec des capacités de jusqu'à 100 kg par heure. L'inconvénient: une grande perte de solvants! Les peintures étaient prémélangées dans des grands disperseurs. Ensuite suivait le Perlmill suite à quoi la peinture était déversée dans la cuve où le concentré était finalement réglé à

l'aide d'un agitateur rapide sur la concentration et la viscosité voulue. La perte de toluène s'élevait à environ 3%.

Vu que l'on ne fabriquait pratiquement pas de couleurs Pantone pour le domaine d'illustration, la société a intégré une installation entièrement fermée avec composants fixes, conduites de déplacement de gaz et filtre à charbon actif en cas d'éventuelle surpression. Quatre lignes de fabrication autonomes pour Yellow, Magenta, Cyan et Black.

En partant du principe que l'on transforme chaque année 10000 tonnes de toluène avec une perte de 3%, la perte représenterait au total 300 tonnes par an. Ceci correspondrait à des taxes de CHF 900000 par an. Avec l'installation fermée, seules les quantités suivantes ont été «perdues» au cours des trois dernières années:

- 2005: 0,033%
- 2006: 0,034%
- 2007: 0,031%

Pour 10000 tonnes, ceci correspond à une perte de 3100 kg à CHF 3 et donc à CHF 9300 au total. Y sont compris surtout le toluène pour les travaux de nettoyage (p.ex. lavage du filtre). Bien entendu, le toluène teinté suite au nettoyage des containers est réutilisé. Des investissements, comme cette installation fermée, ont permis dans l'industrie des encres d'imprimerie à réduire les COV de plus de 98%.

Abkühlung trifft Bauwirtschaft empfindlich Le ralentissement touche dans le vif l'industrie de la construction

Von/de Prof. Dr. Urs Müller
Direktor und Chefökonom von BAK Basel Economics/
Directeur et économiste en chef de BAK Basel Economics



Urs Müller

Die Immobilienkrise in den USA führt die grösste Volkswirtschaft der Erde an den Rand

einer Rezession. Zusätzlich führt die starke Steigerung vieler Rohwarenpreise zu einem deutlichen Kaufkraftverlust in der industrialisierten Welt. Dies trifft auch die Schweiz, so dass die Wachstumsraten 2008 und 2009 wieder unter 2% pro Jahr liegen. Besonders stark betroffen ist die Bauwirtschaft, die auch dieses Jahr wieder rückläufig ist. Der betriebliche Bau wächst dank der guten Auslastung der Industrie noch weiter. Auch die öffentliche Hand steigert ihr Bauvolumen leicht. Der Wohnungsbau hingegen hat den Höhepunkt im

Zyklus längst überschritten und schrumpft noch bis nächsten Sommer deutlich.

La crise immobilière aux USA conduit la plus grande économie nationale au bord de la récession. Par ailleurs, la forte augmentation de nombreux prix de matières premières entraîne une perte manifeste du pouvoir d'achat dans les pays industrialisés. Ceci touche aussi la Suisse, et les taux de croissance pour 2008 et 2009 devraient dès lors être à nouveau inférieurs à 2% par an. En est particulièrement

touchée l'industrie de la construction qui affiche une nouvelle fois une régression cette année. Grâce à un bon taux d'occupation, la construction industrielle et artisanale continue à enregistrer une croissance. Les pouvoirs publics aussi augmentent légèrement leur volume de construction. La construction de logements a, en revanche, dépassé depuis longtemps son point culminant et enregistrera encore une baisse manifeste d'ici l'été prochain.

Welche Regulierung kommt als Nächstes? Quelles sont les prochaines réglementations?

Von/de Jürg Stahl
Nationalrat (SVP), Winterthur/
Conseiller national (UDC), Winterthour



Jürg Stahl

Es ist kaum zu glauben, wie der Drang nach Regulierung in einem anhaltenden Hoch verharrt! In einer Zeit, wo

Globalisierung, Deregulierung, Wettbewerbsfähigkeit und Liberalismus in aller Munde sind. Aber warum nur ist es in der politischen Realität umgekehrt? Vorschrift um Vorschrift, Verbot um Verbot häufen sich an. Dabei ist offensichtlich, dass wir Schweizer im Vergleich zu den EU-Staaten jeweils vorausseilend Vorschriften und Verbote umsetzen. Beispiele kennen Sie genug. Die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft wird der entscheidende Faktor für die Sicherung von Wohlstand, Vorsorge und

Sozialversicherungen. Darum braucht es Mut, um nicht alles regulieren zu wollen. Denken und gesunder Menschenverstand sollten weiterhin erlaubt sein!

Il est quasiment inimaginable à quel point le besoin de réglementations persiste à un haut niveau! A une époque où la globalisation, la dérégulation, la compétitivité et le libéralisme sont sur toutes les lèvres. Mais pourquoi alors en est-il autrement dans la réalité politique? Les prescriptions, les directi-

ves, les interdictions se multiplient. Et, dans ce contexte, il est évident que nous, les Suisses, appliquons chaque fois de façon précipitée les prescriptions et les interdictions en comparaison avec les autres pays de l'UE. La compétitivité de l'économie suisse sera le facteur déterminant pour garantir le bien-être, la prévoyance et les assurances sociales. Il faut, pour cette raison, du courage pour ne pas vouloir tout réglementer. La réflexion et le bon sens doivent continuer à être permis!

Generalversammlung 2008 Assemblée générale 2008

Die 101. Generalversammlung des VSLF fand am 16. Mai 2008 im Zürcher Kongresshaus statt. Das anschliessende Mittagessen wurde im Zunfthaus zur Meisen, im schön dekorierten

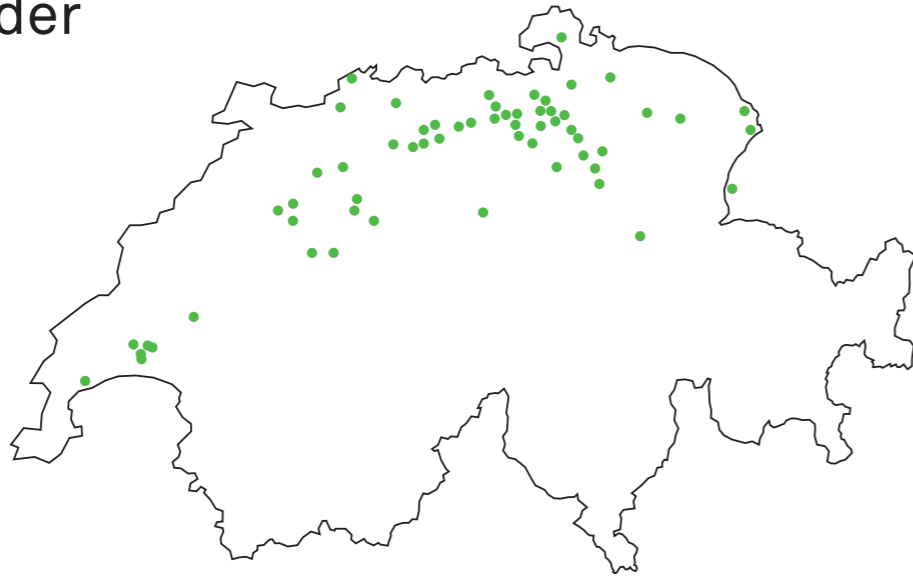
Zunftsaal, eingenommen. Gerne zeigen wir Ihnen nochmals einige Impressionen dieser Versammlung.

La 101^e Assemblée générale de l'USVP s'est déroulée le 16 mai 2008 dans la Maison des congrès de Zurich. Elle a été suivie d'un déjeuner dans le restaurant «Zunftsaal» merveilleusement décoré. C'est avec plaisir que nous vous présentons ci-après quelques impressions de cette manifestation.



1_Kongresshaus Zürich / Maison des congrès de Zurich 2_Die ehemaligen Präsidenten Erich Bubenhofer und Manfred Schlessinger mit dem neuen VSLF-Präsidenten Peter Hilpert / Les anciens présidents Erich Bubenhofer et Manfred Schlessinger avec le nouveau président de l'USVP Peter Hilpert 3_Zunftsaal im Zunfthaus zur Meisen / Le «Zunftsaal» dans le «Zunftthaus zur Meisen» 4_Peter Hilpert bedankt sich bei seinem Vorgänger Erich Bubenhofer / Peter Hilpert remercie son prédécesseur Erich Bubenhofer 5_Angeregte Diskussionen beim Mittagessen / Discussions animées lors du déjeuner 6_Peter Hilpert, Präsident VSLF, und Matthias Baumberger, Direktor VSLF / Peter Hilpert, président de l'USVP, et Matthias Baumberger, directeur de l'USVP 7_Kurt Morgenthaler, Erich Baumann (Vorstand VSLF) und Heinz Albrecht / Kurt Morgenthaler, Erich Baumann (comité de l'USVP) et Heinz Albrecht 8_Kathrin Trautwein im Gespräch mit Jörg Späth und einem weiteren VSLF-Mitglied / Kathrin Trautwein en discussion avec Jörg Späth et un autre membre de l'USVP 9_Die Generalversammlung verabschiedet den Lehrlingsausbildungsfonds / L'assemblée générale approuve le fonds pour la formation des apprentis 10_Der neue VSLF-Vizepräsident Lionel Schlessinger / Le nouveau vice-président de l'USVP Lionel Schlessinger 11_Die 101. Generalversammlung des VSLF / La 101^e Assemblée générale de l'USVP

Verbandsmitglieder Membres



Ordentliche Mitglieder/ Membres ordinaires

A. LEHMANN + CO. AG
4123 Allschwil

AEBI-COLOR GMBH
3414 Oberburg

AKZO NOBEL COATINGS AG
6015 Reussbühl

AMRA FARBEN AG
8645 Jona

BASF CONSTRUCTION
CHEMICALS (SCHWEIZ) AG
8207 Schaffhausen

BASLER LACKE AG *
5033 Buchs AG

BERLAC AG
4450 Sissach

BIGLER AG
3250 Lyss

BOSSHARD + CO. AG *
8153 Rümlang

CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon

COLORES HANDELS AG *
8957 Spreitenbach

COLORINE SA
1023 Crissier

DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach

DOLD AG
8304 Wallisellen

DR. A. SCHOCH AG *
3401 Burgdorf

DYNASOL GMBH
4702 Oensingen

ECLATIN AG
4502 Solothurn

EIO LACK- & FARBENFABRIK AG
8804 Au

EPPLER DRUCKFARBENFABRIK GMBH
8442 Hettlingen

ERNIT AG
8953 Dietikon

F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon

FAMACO SA
1510 Moudon

FEYCO AG
9430 St. Margrethen

FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf

INDUSTRIELACK AG
8853 Lachen

JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne

JORDAN PEINTURE SA
1023 Crissier

KARL BUBENHOFER AG *
9201 Gossau SG

KEIMFARBEN AG
9444 Diepoldsau

KT. COLOR
8610 Uster

LASCAUX COLOURS & RESTAURO *
8306 Brüttisellen

MAUROLIN AG *
4657 Dulliken

MAXIT AG *
5405 Baden-Dättwil

MONOPOL AG *
5442 Fislisbach

NOBS LACKE + FARBEN
8340 Hinwil

OMYA (SCHWEIZ) AG *
4665 Oftringen

OTTO WEIBEL AG
8902 Urdorf

PENTOL HOLZSCHUTZ
5502 Hunzenschwil

PLASTIROUTE SA
1196 Gland

PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen

PRINTCOLOR ZOFINGEN AG
4800 Zofingen

REFORM – BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden

ROTOFLEX AG *
2540 Grenchen

RÜFENACHT + BAUMANN AG
2575 Täuffelen

RUPF + CO. AG *
8152 Glattbrugg

SCHEKOLIN AG *
9487 Bendern FL

SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil

SIEGWERK SWITZERLAND AG *
3282 Bargaen BE

SIKA SCHWEIZ AG
8048 Zürich

SILFA AG
4852 Rothrist

SOCOL SA
1020 Renens VD

STO AG
8172 Niederglatt

STREICOLOR AG
8502 Frauenfeld

SUN CHEMICAL AG *
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen

THE VALSPAR (SWITZERLAND) *
CORPORATION AG
8627 Grüningen

VERNIS CLAESSENS SA *
1020 Renens VD

VON ROLL SCHWEIZ AG *
4226 Breitenbach

VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG
8956 Killwangen

WENGER LACKE
3073 Gümüli

WINOIL AG
4658 Däniken

Agenda / Ordre du jour

Veranstaltungen	Datum	Ort
CEPE Annual Conference & General Assembly	24.09.2008–26.09.2008	Berlin (D)
6 th International Woodcoatings Congress	14.10.2008–15.10.2008	Amsterdam (NL)
Central European Coatings Congress	25.11.2008–27.11.2008	Warschau (PL)
appli-tech 2009	28.01.2009–30.01.2009	Luzern (CH)
EuPIA General Assembly	05.03.2009–06.03.2009	Berlin (D)

Événements	Date	Lieu
CEPE Annual Conference & General Assembly	24.09.2008–26.09.2008	Berlin (D)
6 th International Woodcoatings Congress	14.10.2008–15.10.2008	Amsterdam (NL)
Central European Coatings Congress	25.11.2008–27.11.2008	Warschau (PL)
appli-tech 2009	28.01.2009–30.01.2009	Luzern (CH)
EuPIA General Assembly	05.03.2009–06.03.2009	Berlin (D)

Assoziierte Mitglieder/ Membres associés

ACIMA AG *
9470 Buchs SG

ALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 Zürich

ALPHA-ALPEN GMBH
5742 Kölliken

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG
4013 Basel

BTC SPECIALITY CHEMICAL
DISTRIBUTION SAS
8820 Wädenswil

CEAC AG
4056 Basel

CORDULAN VERTRIEBS AG
5610 Wohlen AG

EVONIK DEGUSSA INTERNATIONAL AG
8021 Zürich

HAEBERLIN & CO. AG
8126 Zumikon

HUNTSMAN ADVANCED MATERIALS
(SWITZERLAND) GMBH
4057 Basel

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG *
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MT MERK TRADING
8117 Fällanden

PINOVA AG
2543 Lengnau BE

RAHN AG *
8050 Zürich

STEBLER & CO. AG *
4208 Nunningen

TENSOHEMA AG
8042 Zürich

THOMMEN-FURLER AG *
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG *
8032 Zürich

UPAG AG
5600 Lenzburg

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Homepage des VSLF /
Pour les adresses internet des membres veuillez
consulter la page d'accueil d'USVP
www.vslf.ch

* Betriebe mit Lehrlingsausbildung /
Entreprises formant des apprentis
° Betriebe mit Lehrlingsausbildung Farb-
und Lacklaborant / Entreprises formant
des apprentis pour le métier de laborantin,
branche peintures et vernis

Impressum / Mentions légales

Herausgeber/Editeur
VSLF/USVP
Verband Schweizerischer
Lack- und Farbenfabrikanten/
Union Suisse des fabricants
de vernis et peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

**Chefredaktor/
Rédacteur en chef**
Matthias Baumberger

**Redaktionelle Mitarbeit/
Collaborateurs de la rédaction**
Medard Meier
Michèle Lüpold

**Konzept & Gestaltung/
Conception & réalisation**
schneiter meier külling
Rämistrasse 35
8001 Zürich
Telefon +41 44 253 88 88
Telefax +41 44 253 88 99
www.smek.ch

Auflage/Tirage
1750 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugs-
weise, mit Quellenangabe
«VSLF-USVP News» gestattet./
La reproduction, aussi par
extraits, est autorisée avec
indication de la source
«VSLF-USVP News».